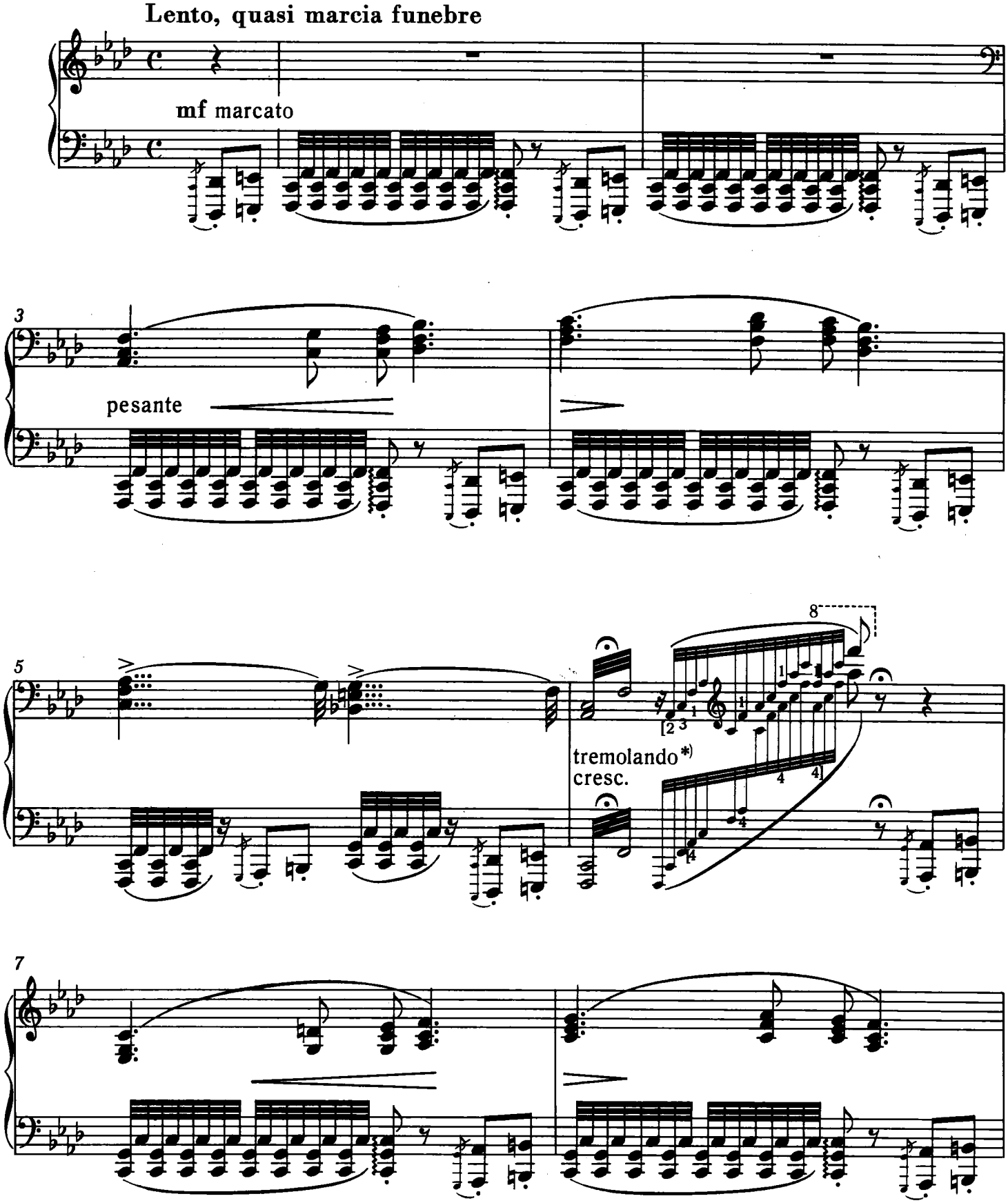
XIV. RHAPSODIE HONGROISE



*) Ein von den bisherigen abweichendes, möglichst dichtes, nicht mitzuzählendes Tremolo.

*) A very rapid tremolo without regard to the precise number of repetitions—unlike those in the previous bars.

9

8 *)

tremolando
cresc.

[1]

[1]

11

sempre marcato

14

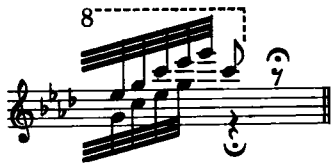
a capriccio
ten. **)

17

5

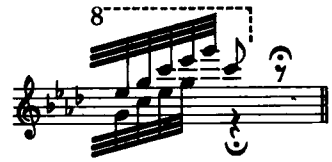
1 2 3

*) In der Originalausgabe steht die folgende Fassung, die auf Klavieren mit kleinerem Tonumfang angewendet werden kann:

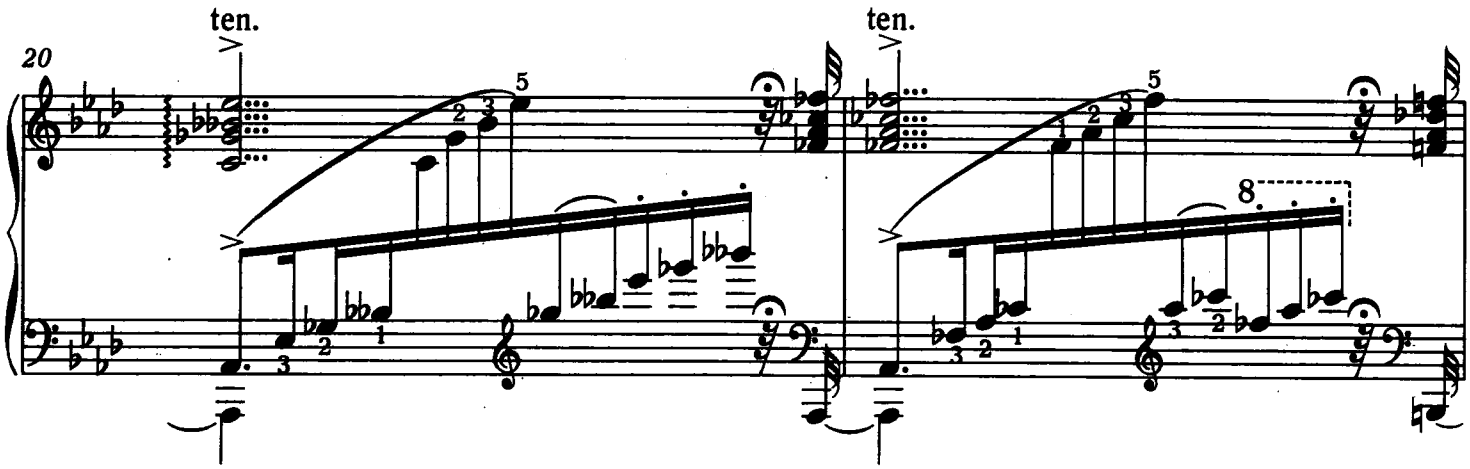


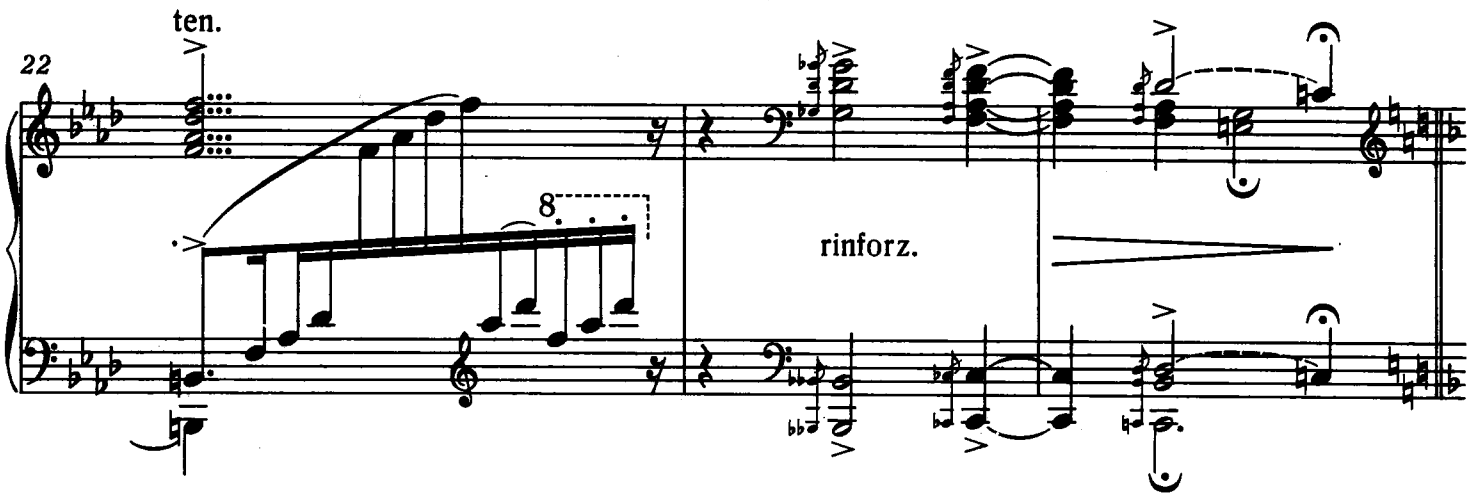
**) Der *tenuto*-Charakter der Akkorde kann mittels des Pedals gesichert werden. Es ist jedoch darauf zu achten, dass die Passagen den Klang der gehaltenen Akkorde nicht verdecken.

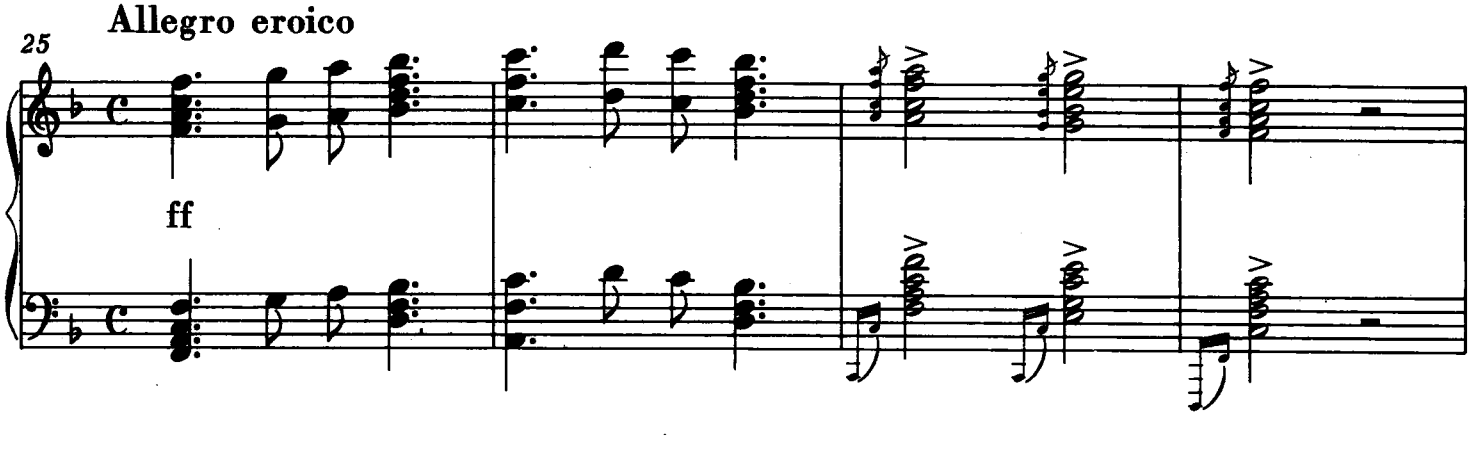
*) The original edition contains the following modification, suitable for pianos with a smaller range:

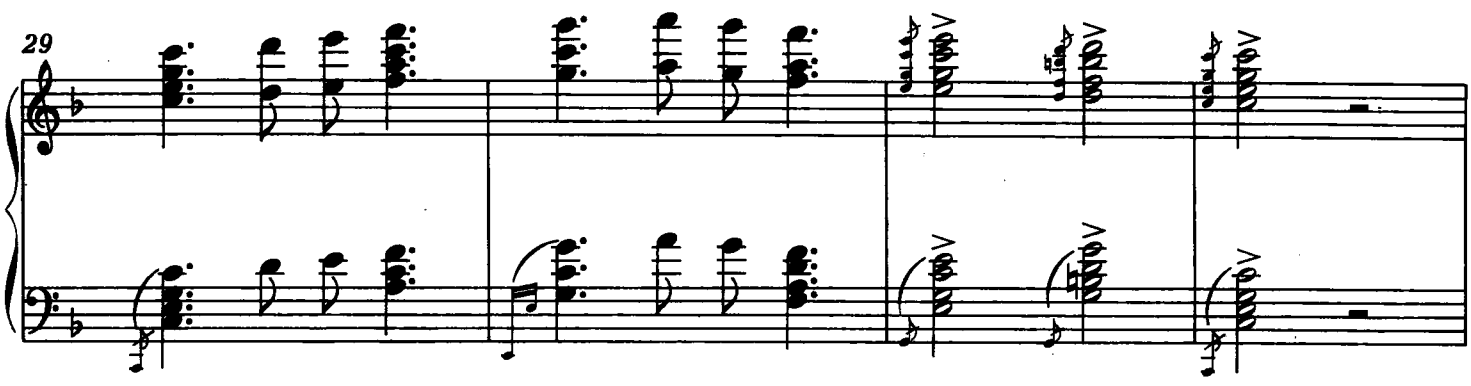


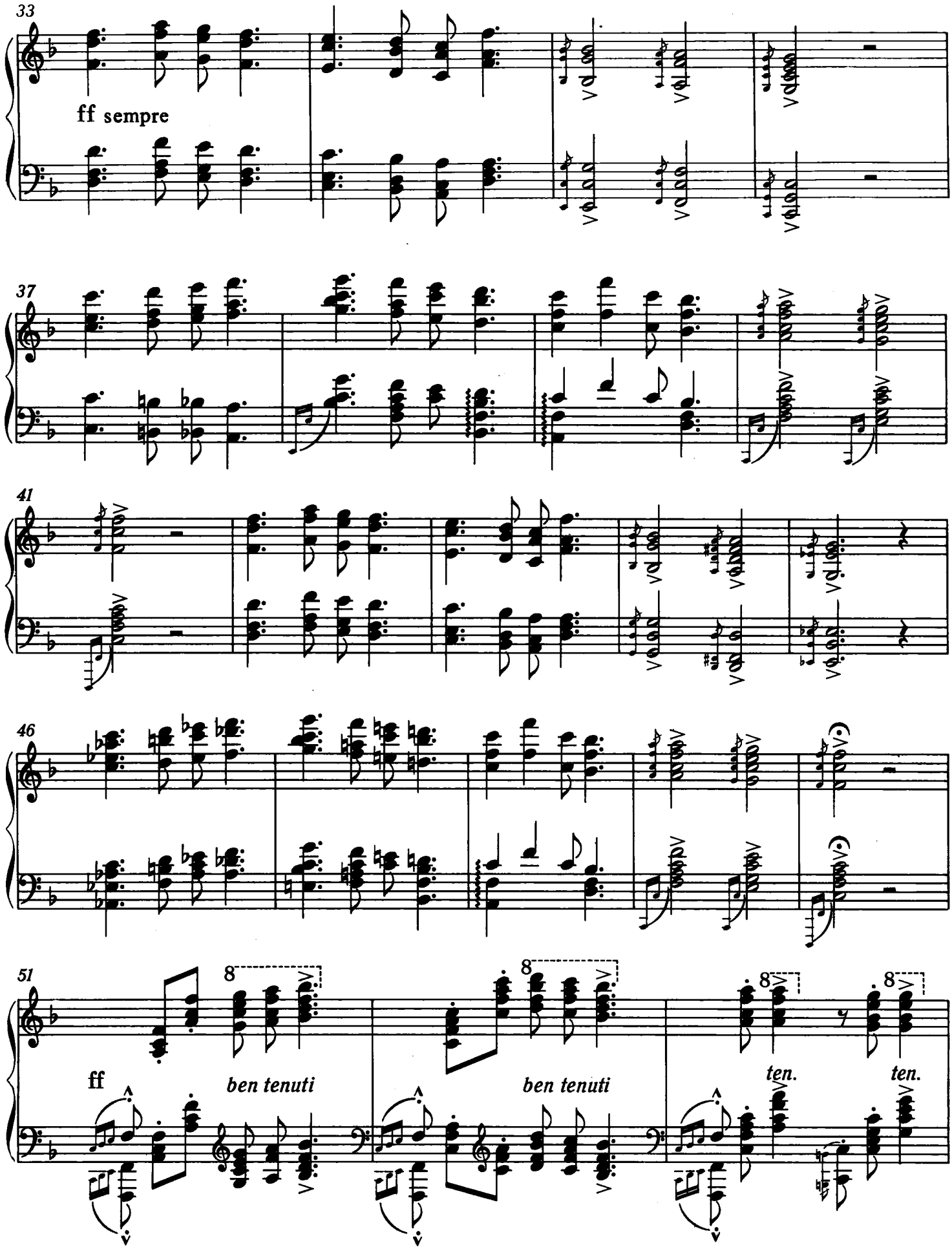
**) The *tenuto* character of the chords can be obtained by means of the pedal. Care must be taken however that the passage-work does not obscure the sound of the held chords.

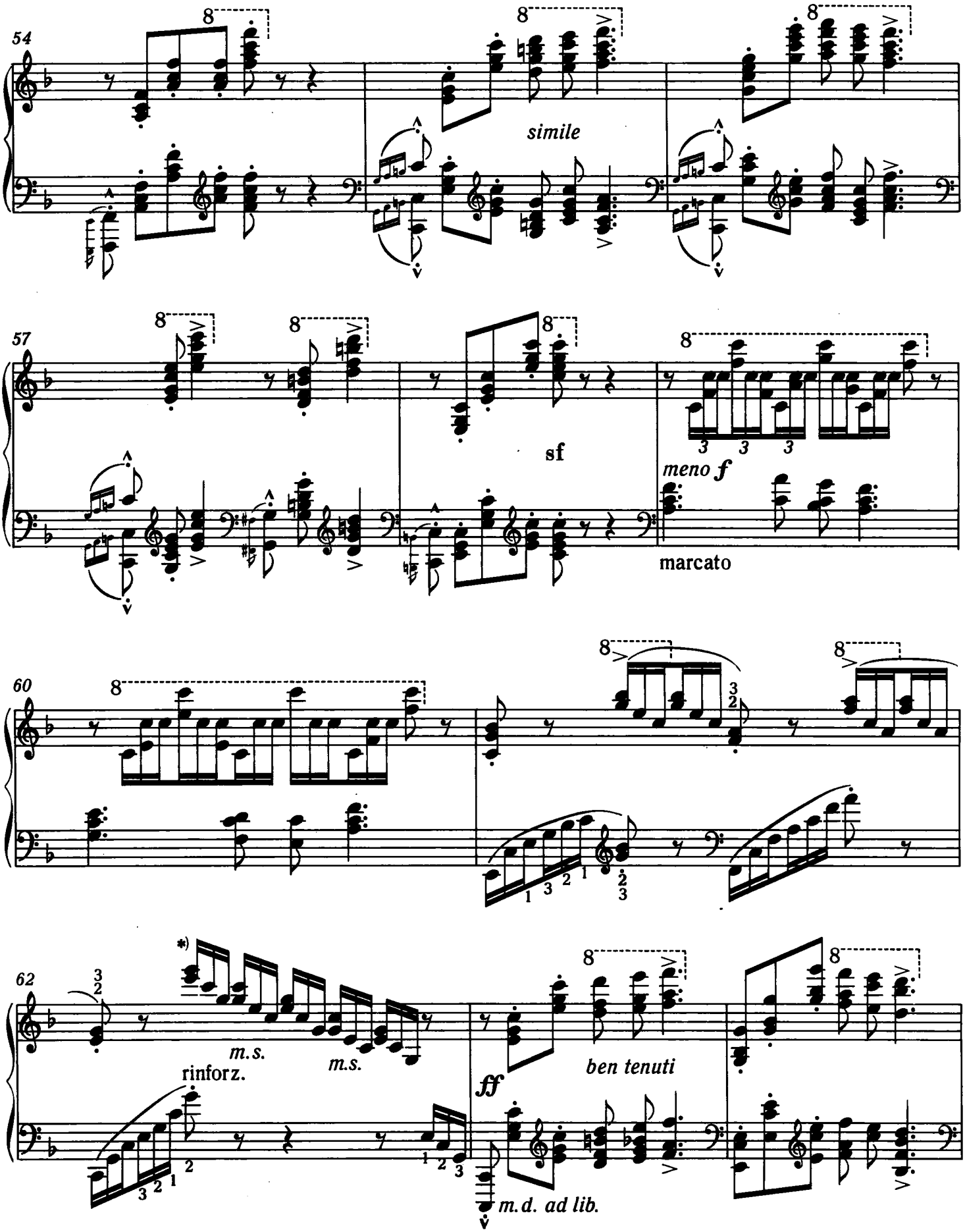

ten.
20
ten.


ten.
22
rinforz.


Allegro eroico
25
ff

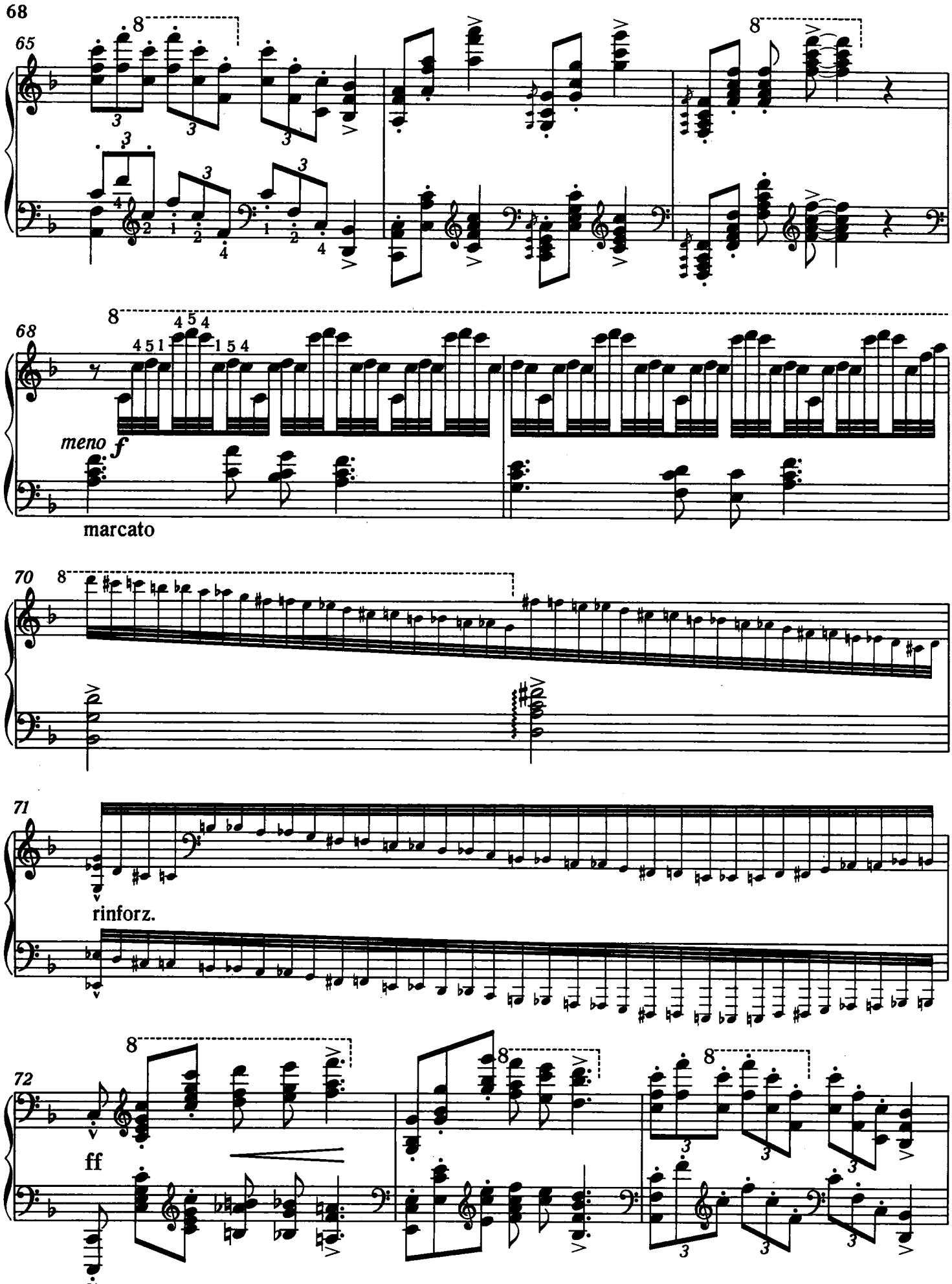

29

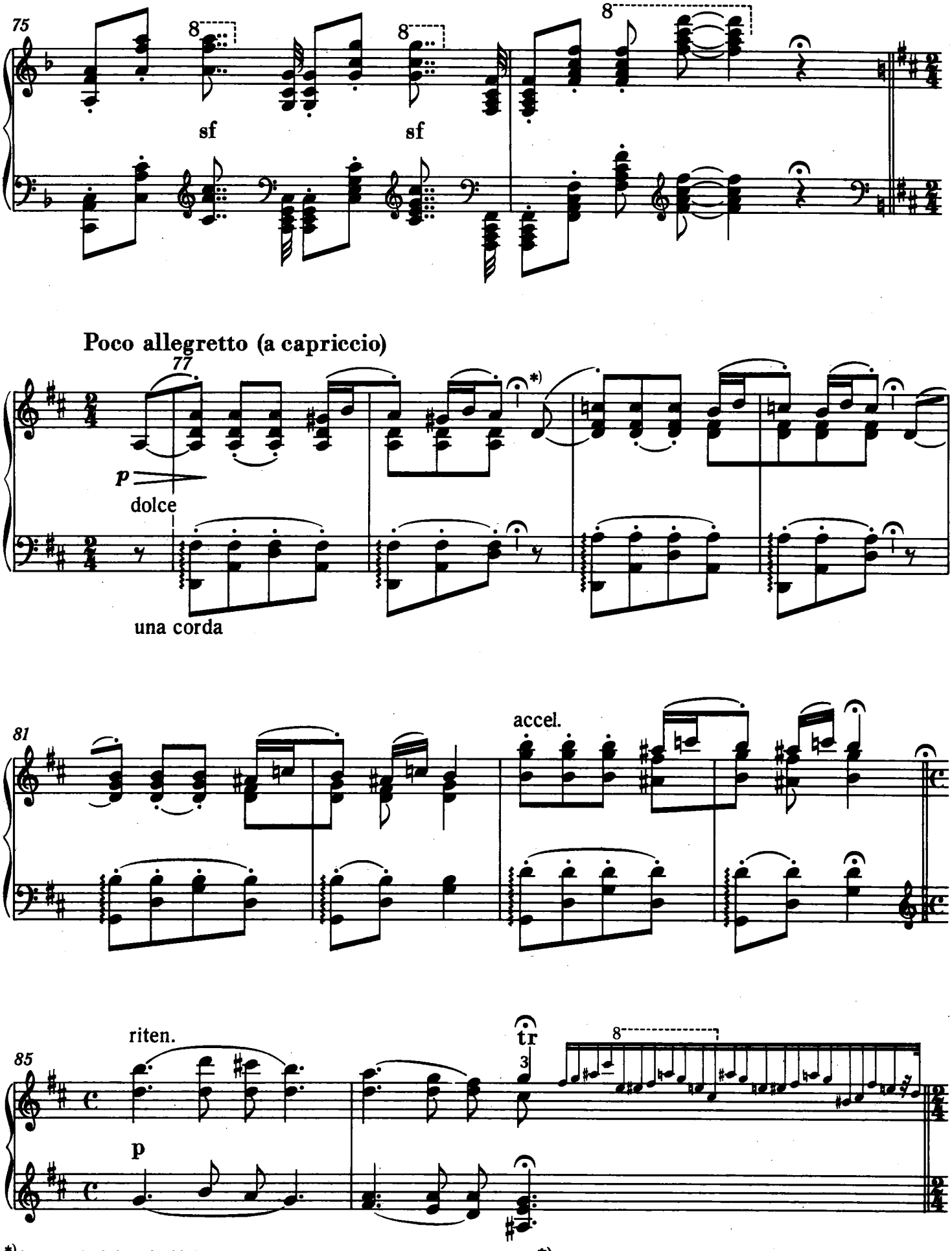

33
ff sempre
37
41
46
51
ff
ben tenuti
ben tenuti
ten.
ten.



*) Die Passage kann auch mit Handwechsel ausgeführt werden. In diesem Fall fällt der Schlusston der rechten Hand zu.

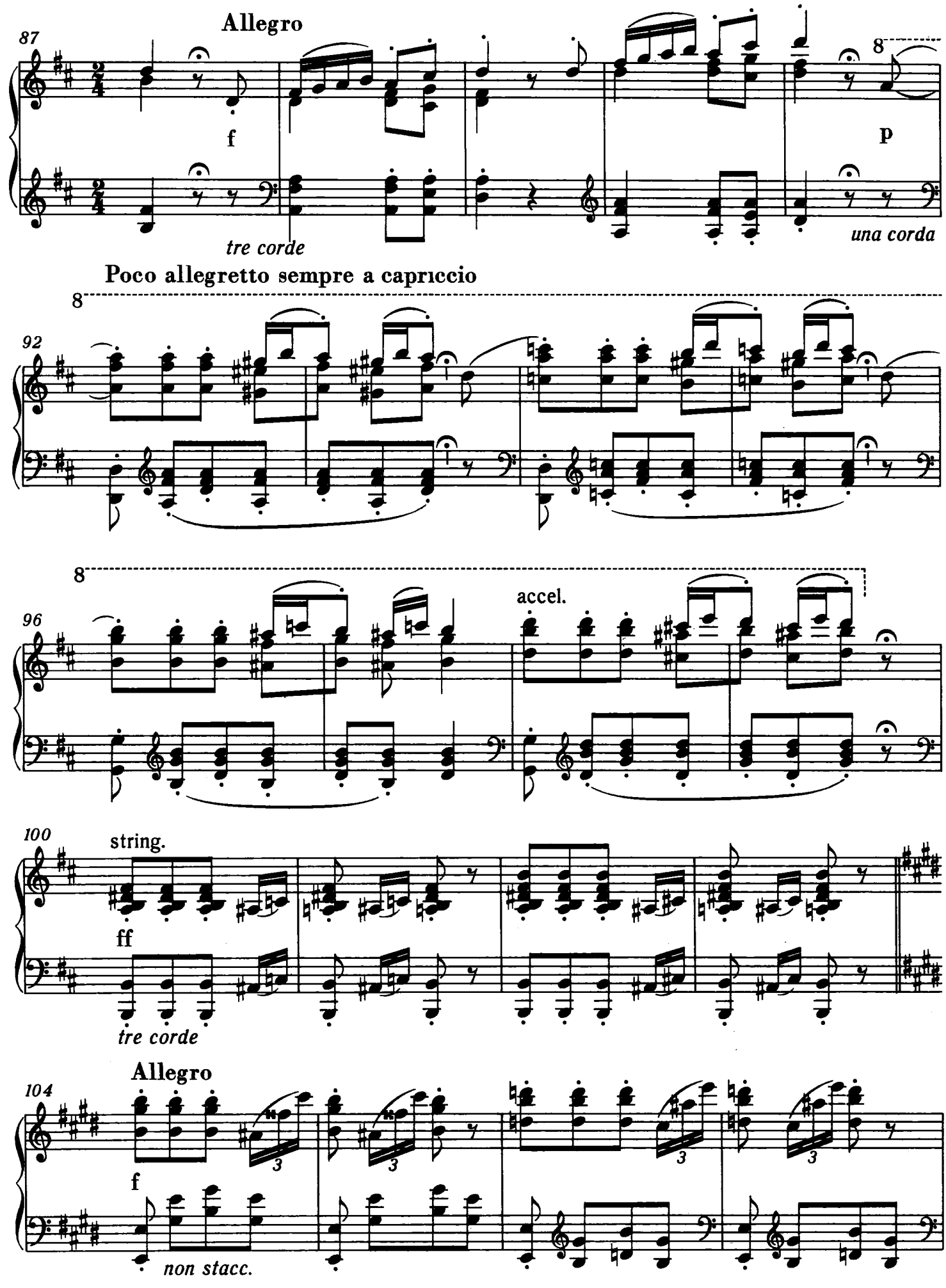
*) This passage can also be played with a change of hands, in which case the last note falls to the right hand.

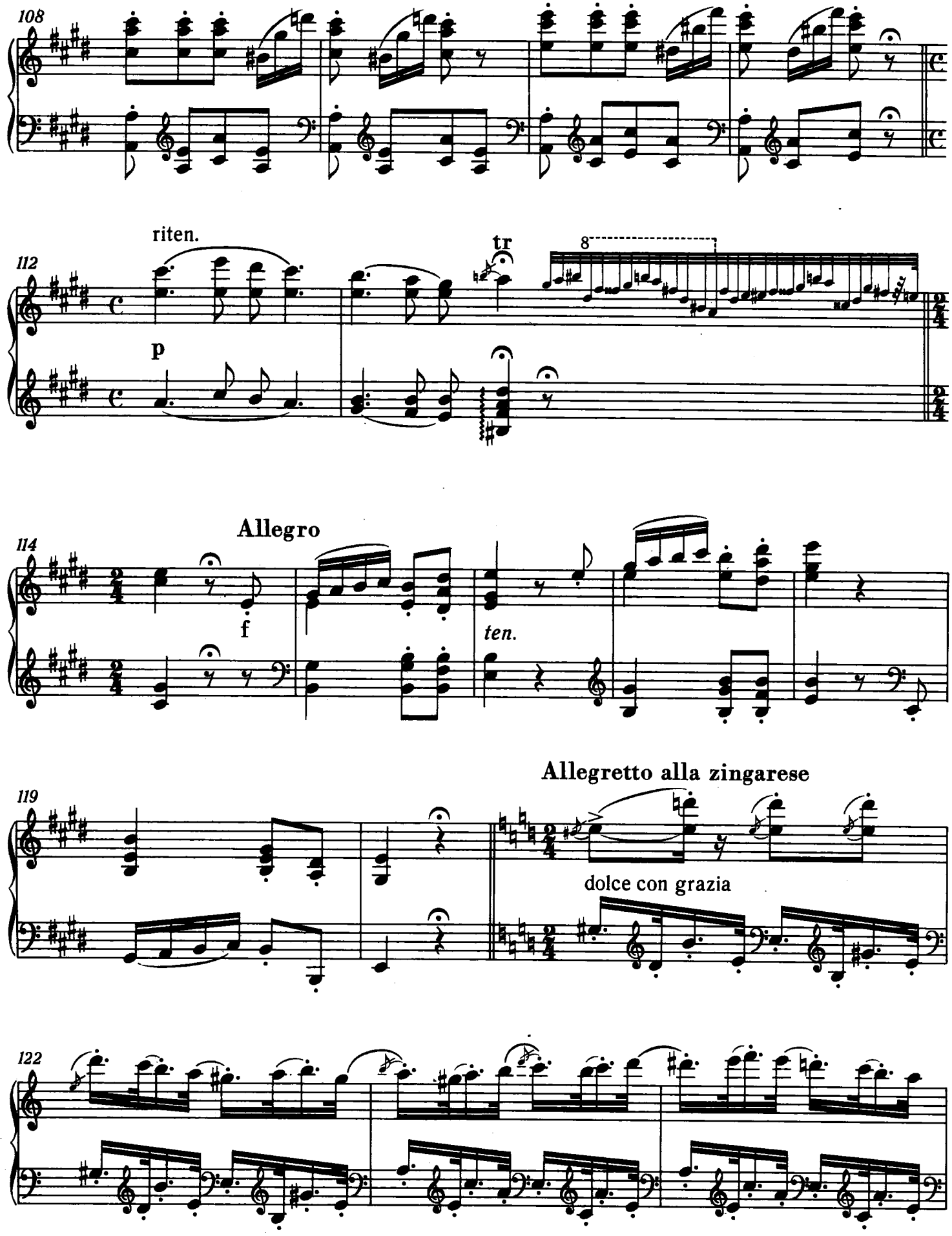

65
68
meno f
marcato
70
71
rinforz.
72
ff

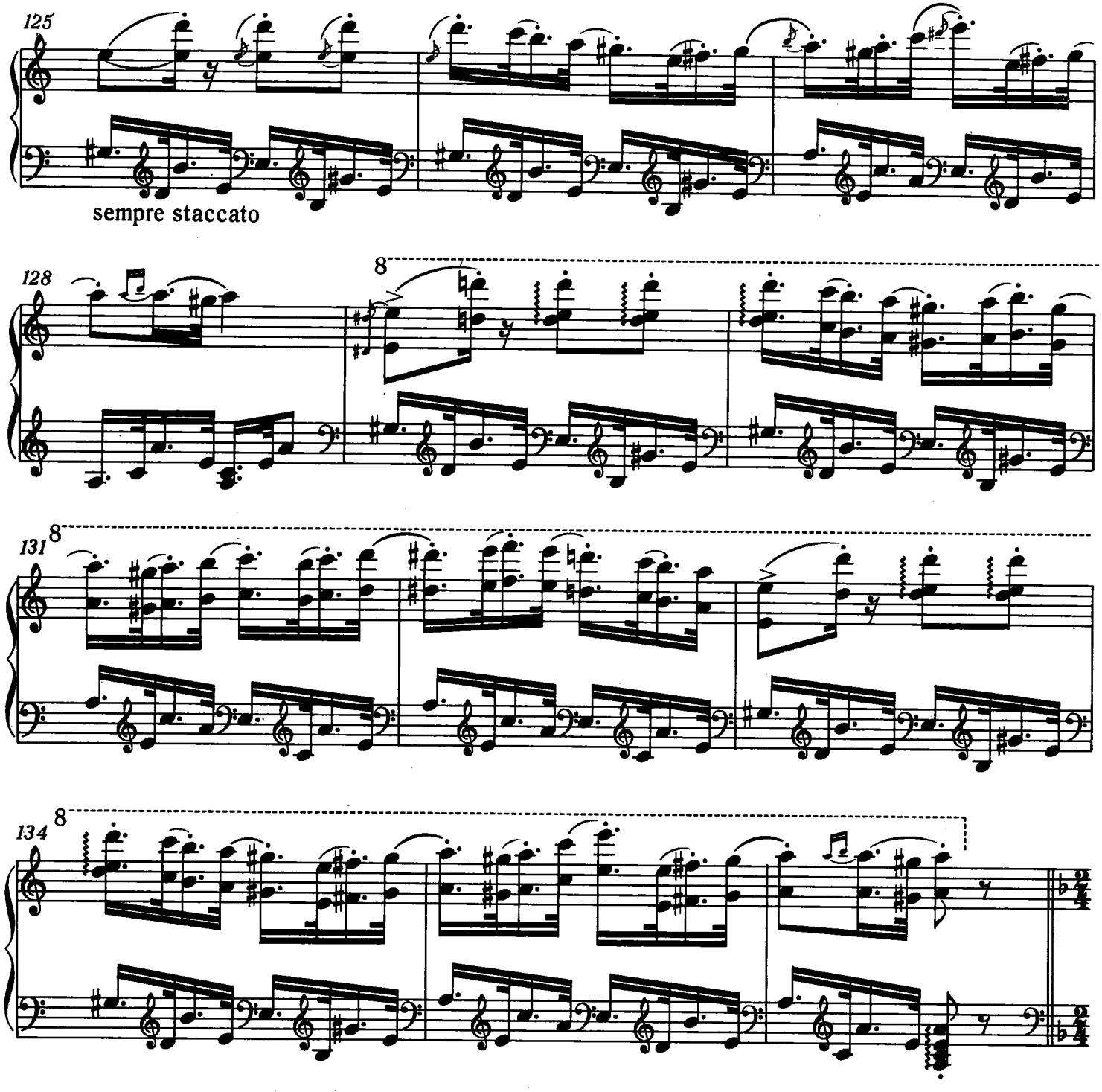


*) Längeres Aushalten als üblich.

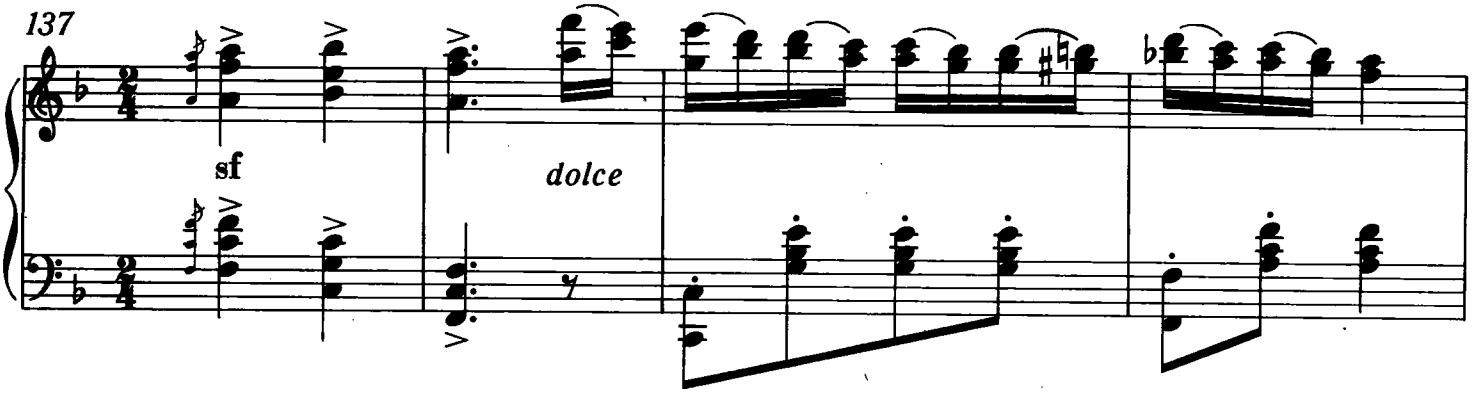
*) To be held longer than normal.

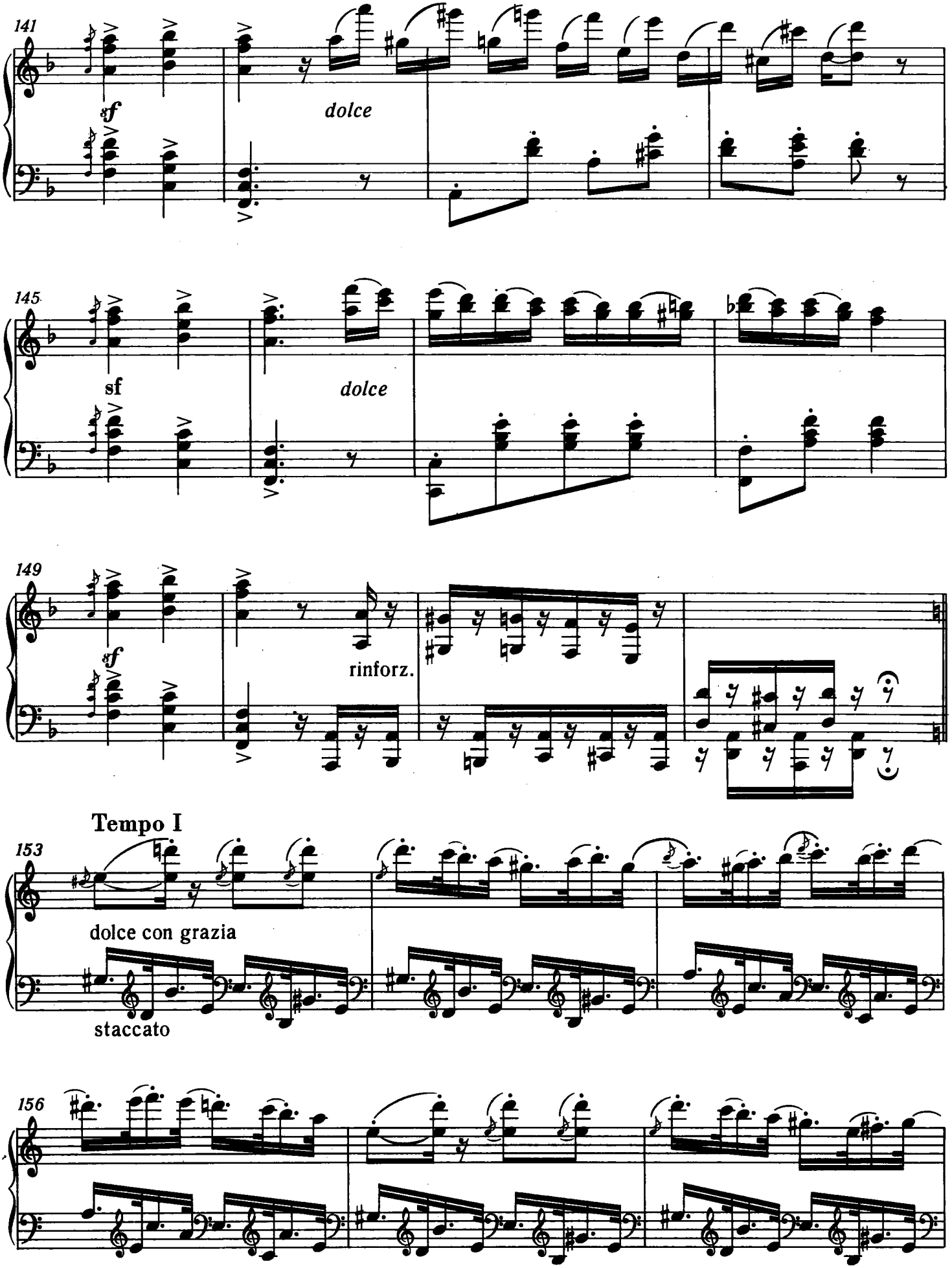

Allegro
87
f
p
tre corde
una corda
Poco allegretto sempre a capriccio
92
8
96
accel.
100
string.
ff
tre corde
Allegro
104
f
non stacc.

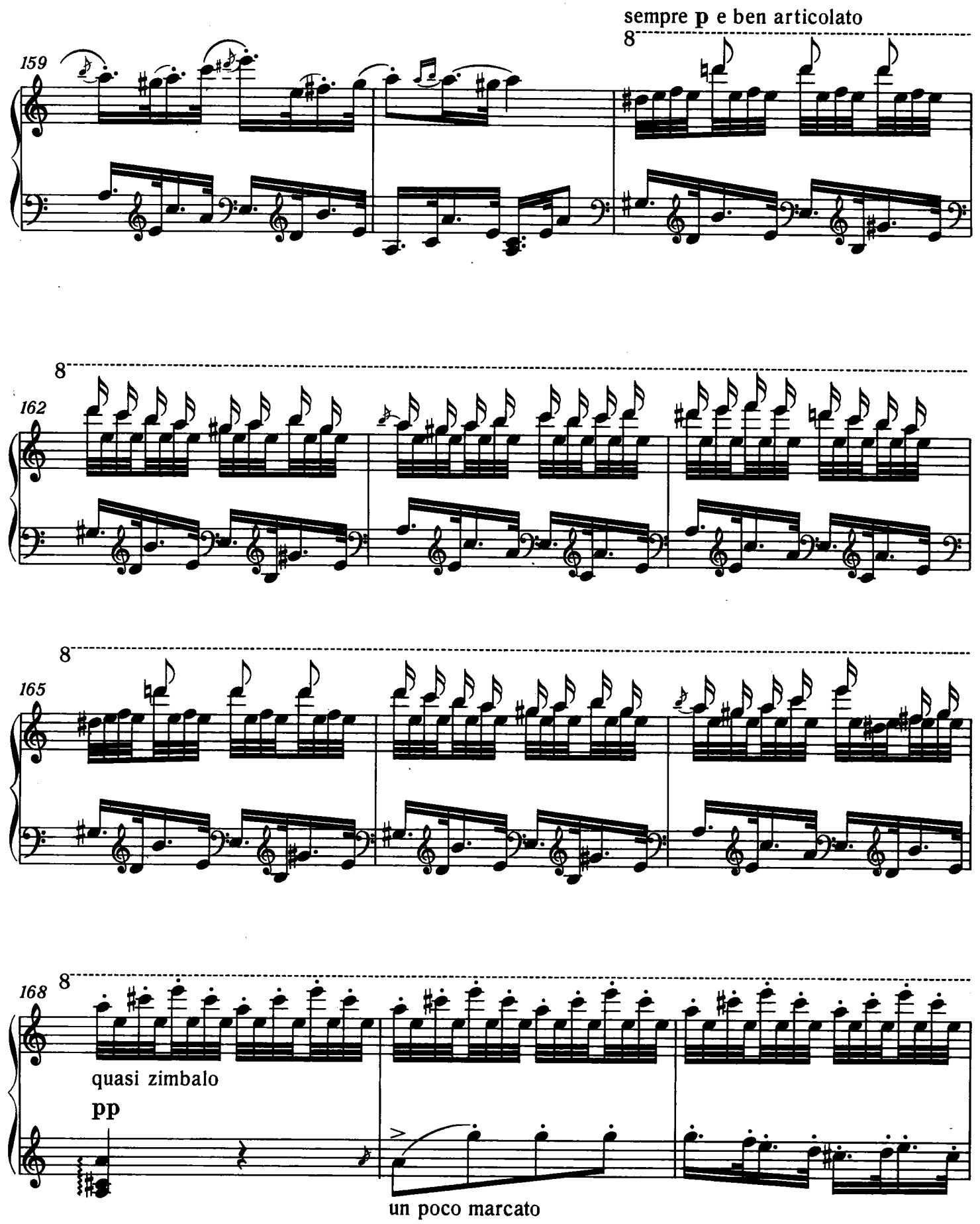

108
riten.
112
tr
8
p
Allegro
114
f
ten.
Allegretto alla zingarese
119
dolce con grazia
122

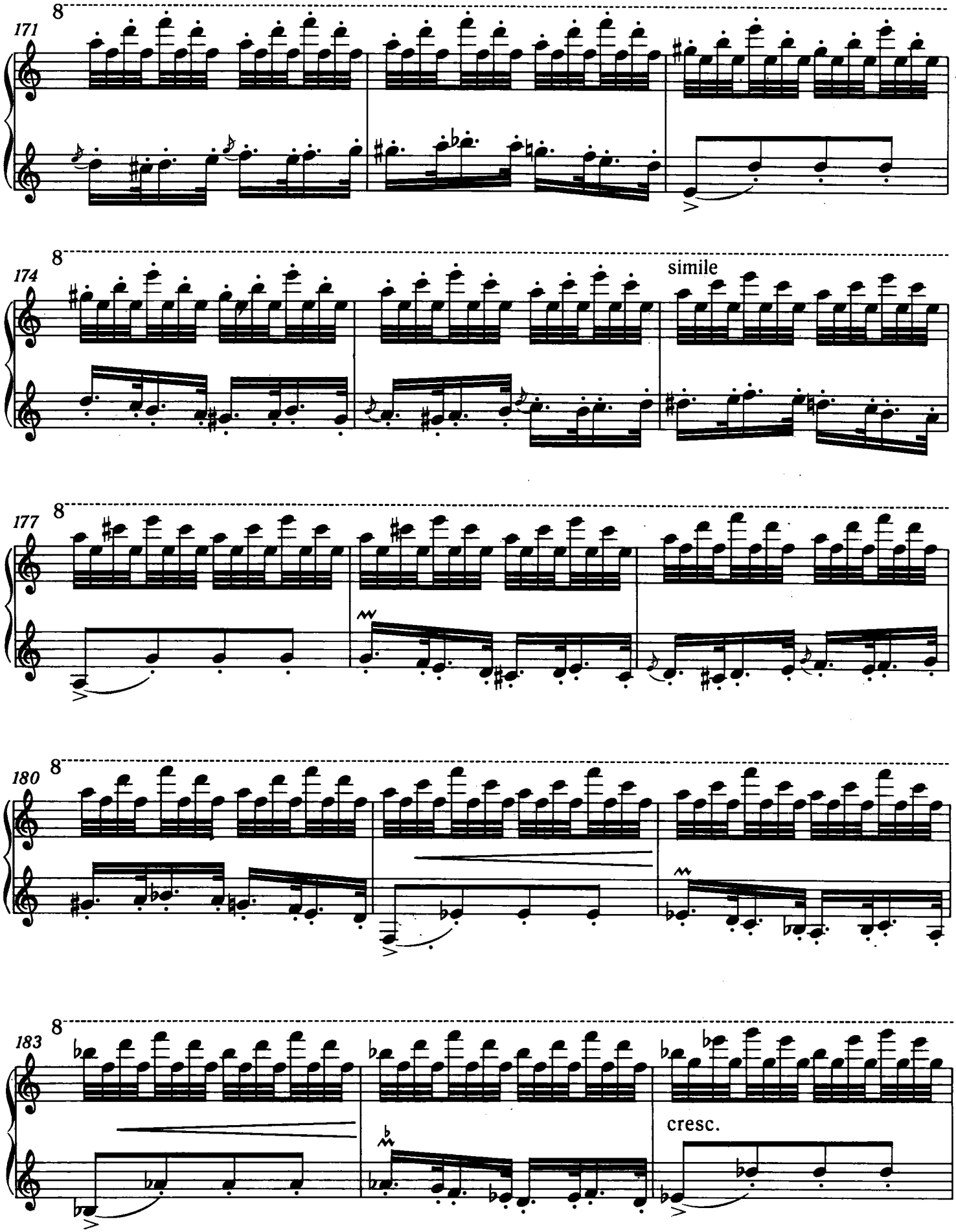


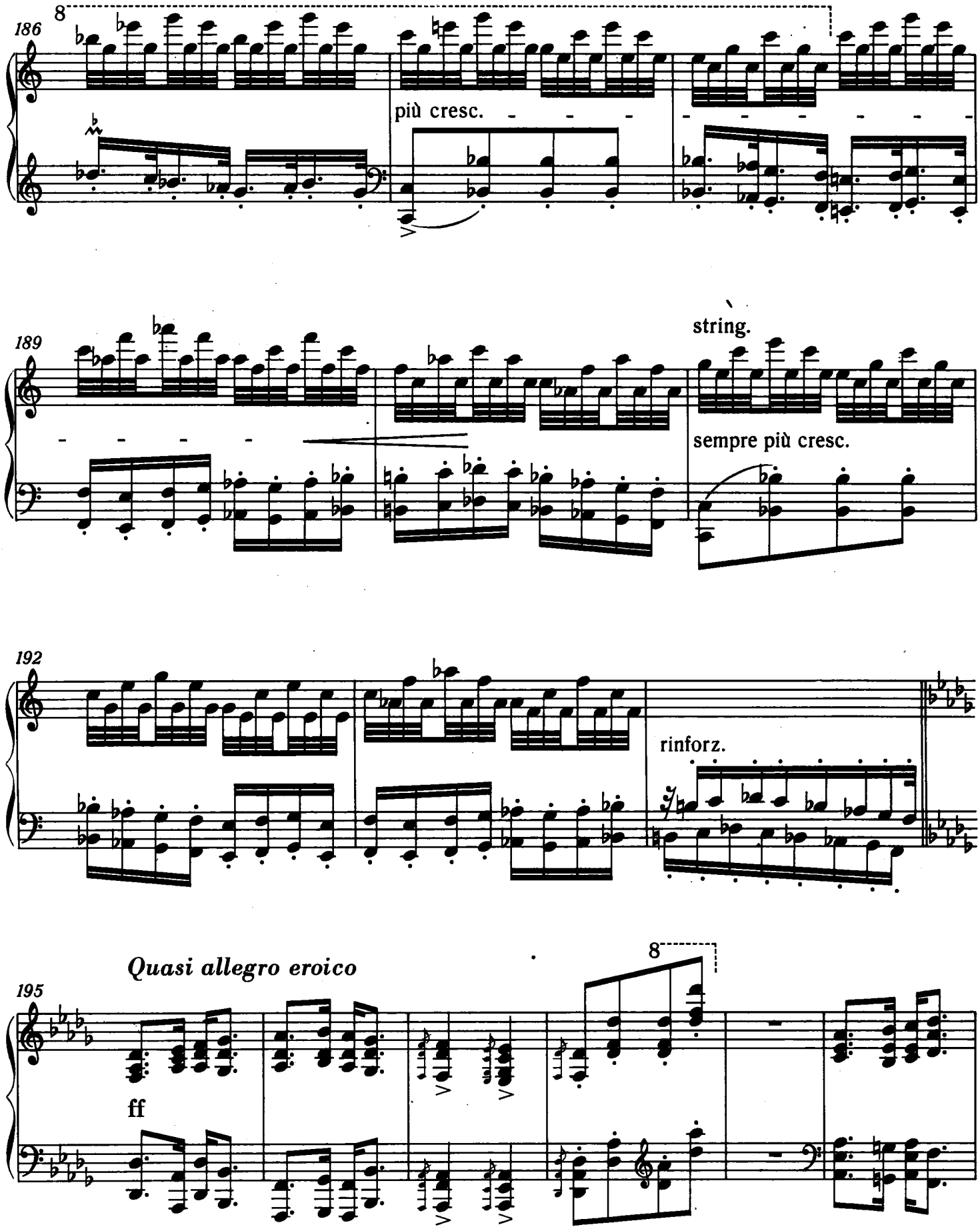
Allegro vivace




141
sf
dolce
145
sf
dolce
149
sf
rinforz.
Tempo I
153
dolce con grazia
staccato
156


sempre p e ben articolato
8
159
8
162
8
165
8
168
quasi zimbalo
pp
un poco marcato


171
8
174
8
simile
177
8
180
8
183
8
cresc.


186
8
più cresc.
189
string.
sempre più cresc.
192
rinforz.
Quasi allegro eroico
195
8
ff

201

poco rall.

meno f

207

[1] [1] [1]

[5] *) [5] [5]

m.s.

8

[5] [5] [5] [5]

cresc.

8

tr

**)

rinforz.

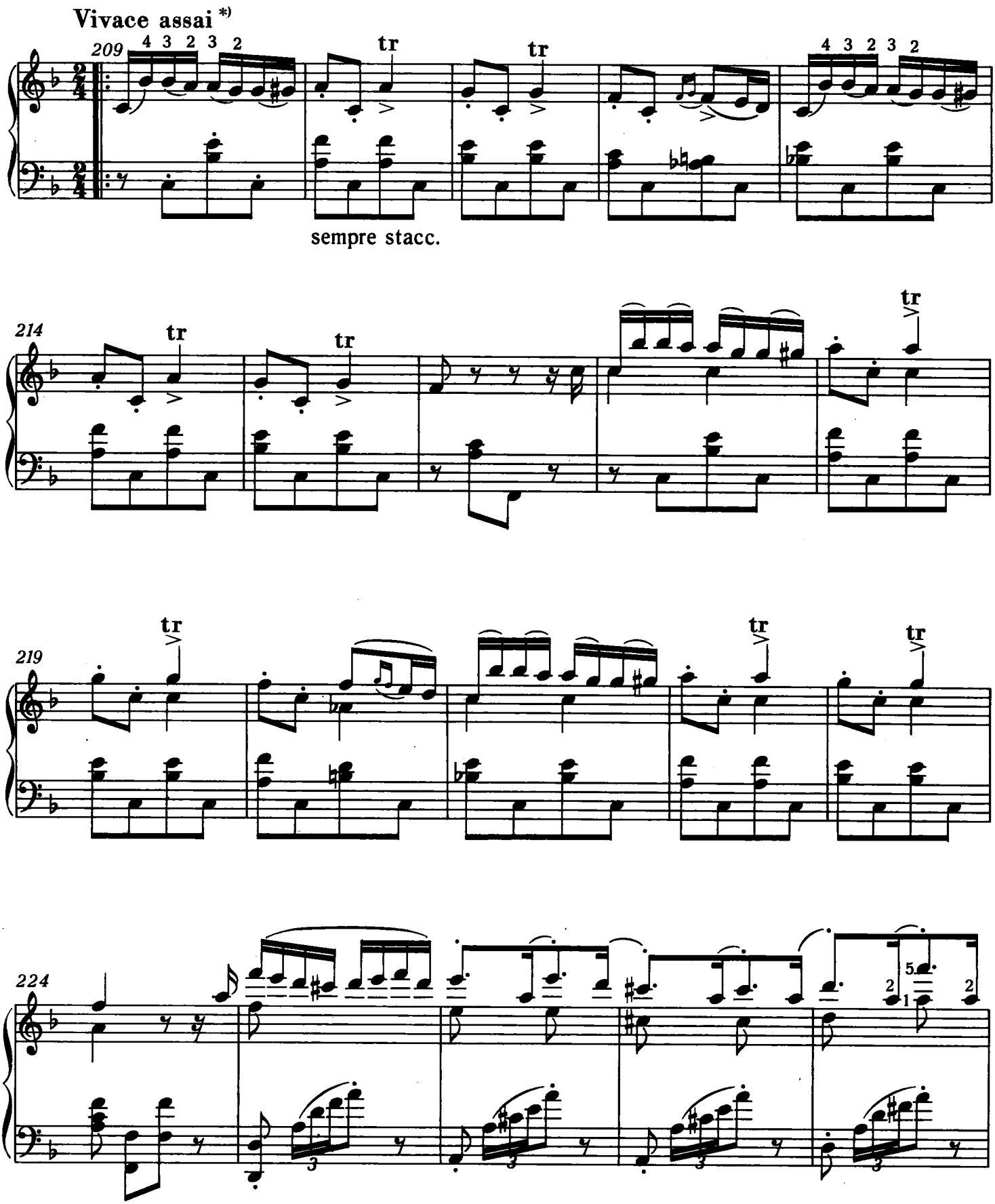
*) Unser Vorschlag bezüglich der Verteilung zwischen den beiden Händen und des Fingersatzes ermöglicht die erforderliche rasche und dynamische Ausführung der *Cadenza*. Dies wäre bei ausschliesslicher Anwendung der rechten Hand kaum möglich.

*) Our suggestion for the division of the music between the two hands and also for the fingering makes possible the required rapid and dynamic performance of the *Cadenza*. This would hardly be possible if the right hand alone were to be used.

**) Wir schlagen folgende Lösung vor:

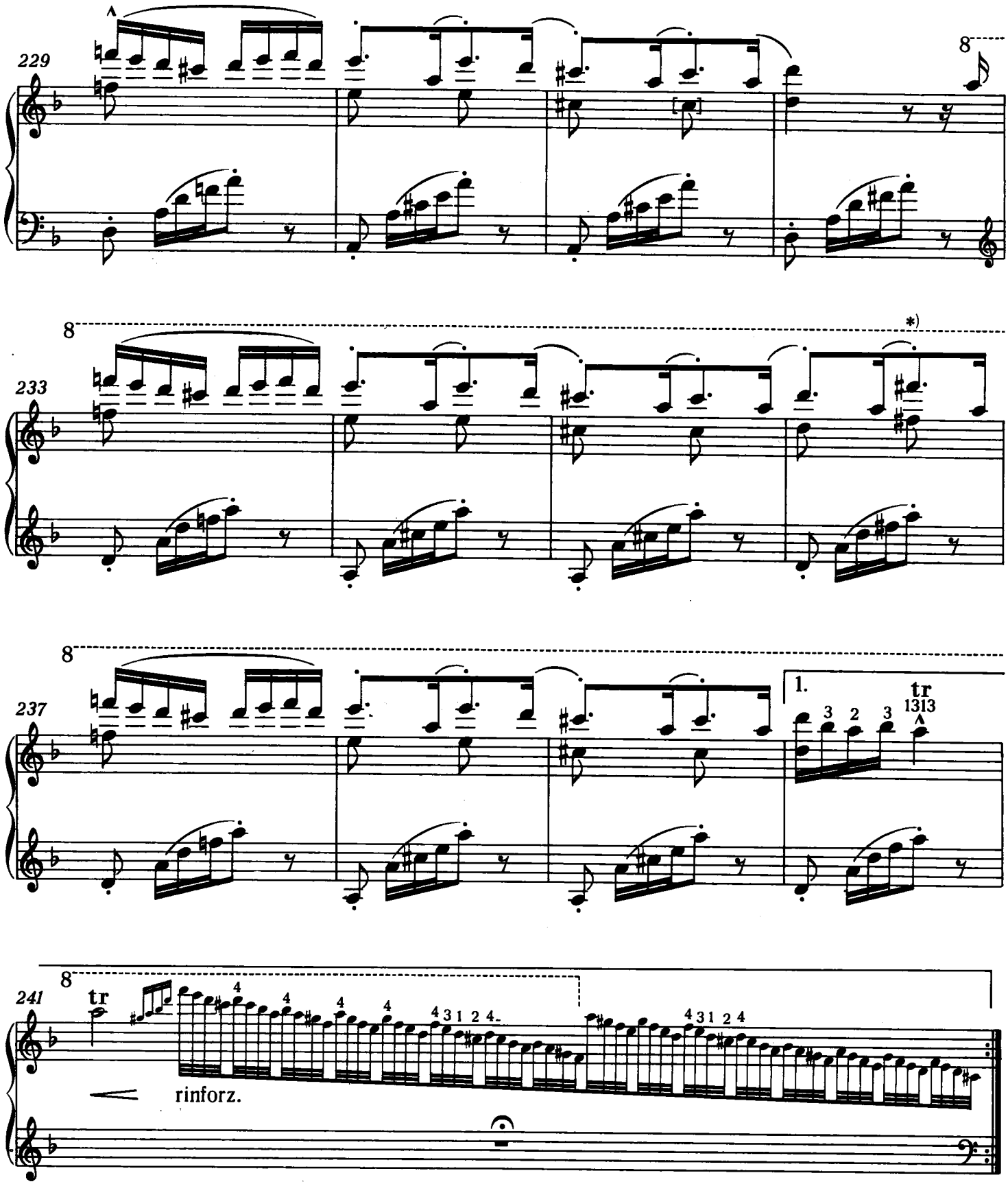
**) We suggest the following solution:

segue



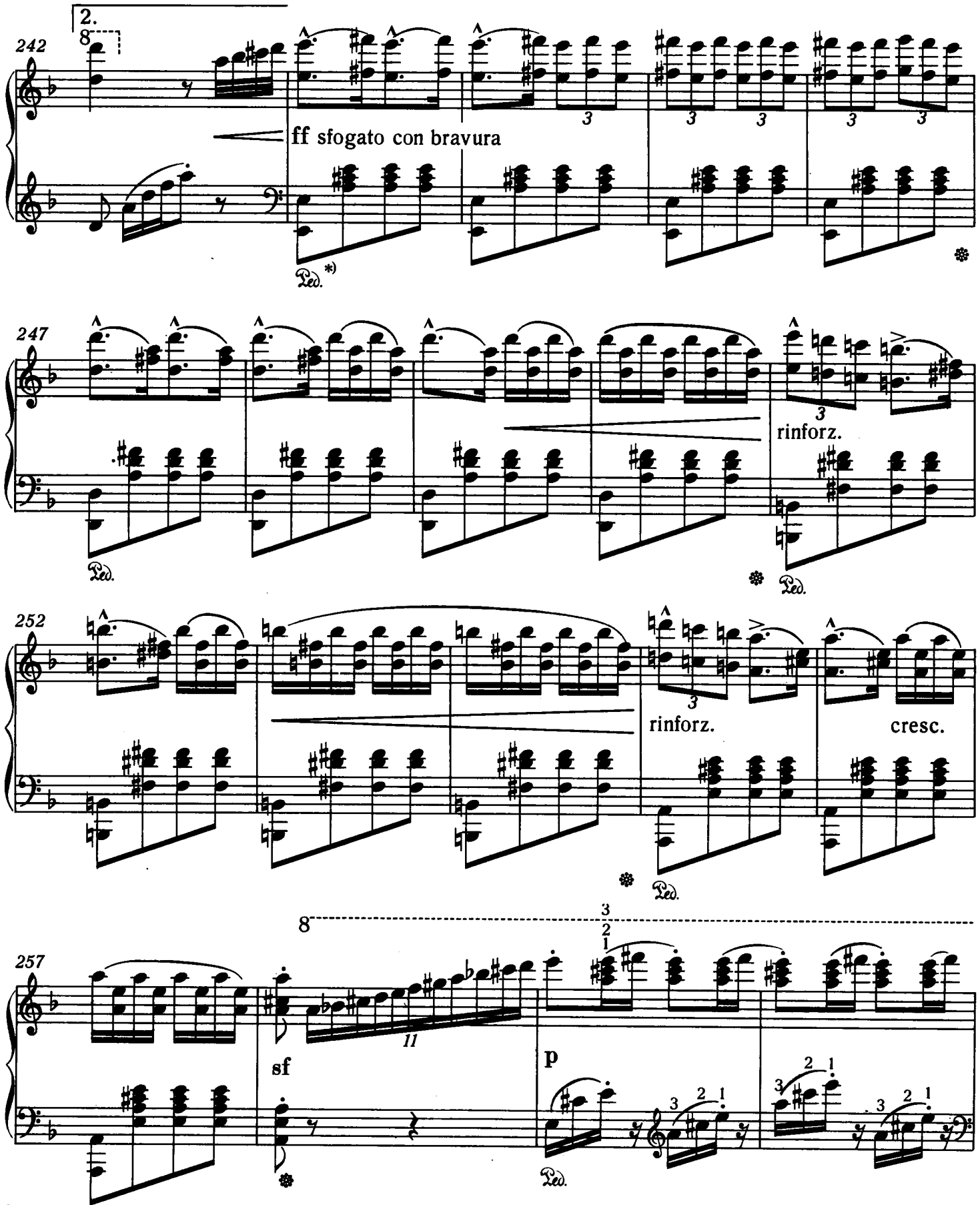
*) Die zu Liszts Lebzeiten erschienenen Ausgaben enthalten im *Vivace assai*-Teil keine dynamischen Zeichen. Man bleibe auf der durch das *rinforz*, erreichten dynamischen Stufe.

*) The editions that appeared in Liszt's lifetime contain no dynamic signs in the *Vivace assai* section. One should adhere to the dynamic range reached in the *rinforz*.



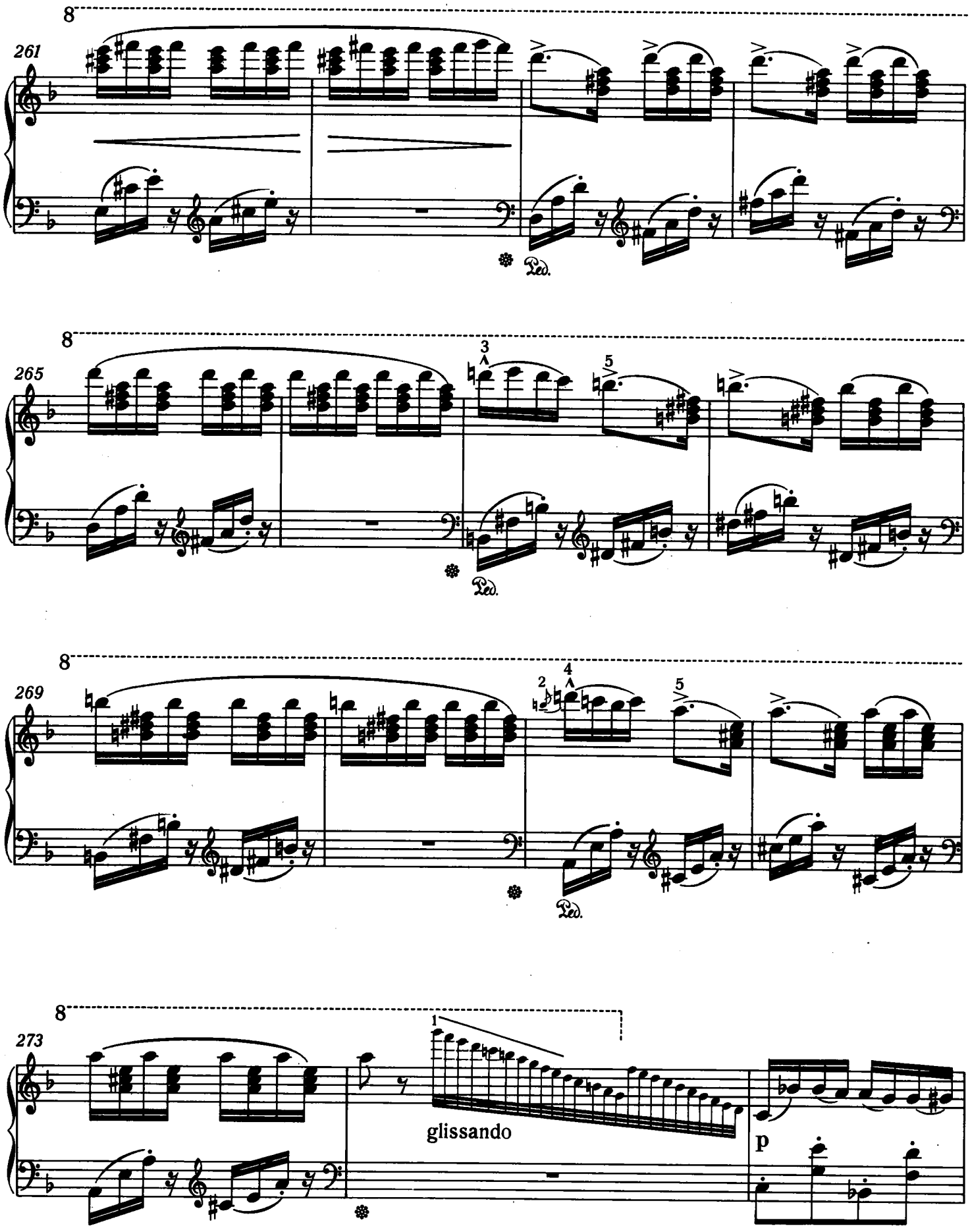
*) Eine offenbar für Klaviere von geringerem Tonumfang bestimmte Notlösung. An ihrer Stelle kann die um eine Oktave höhere Variante des 228. Taktes gespielt werden.

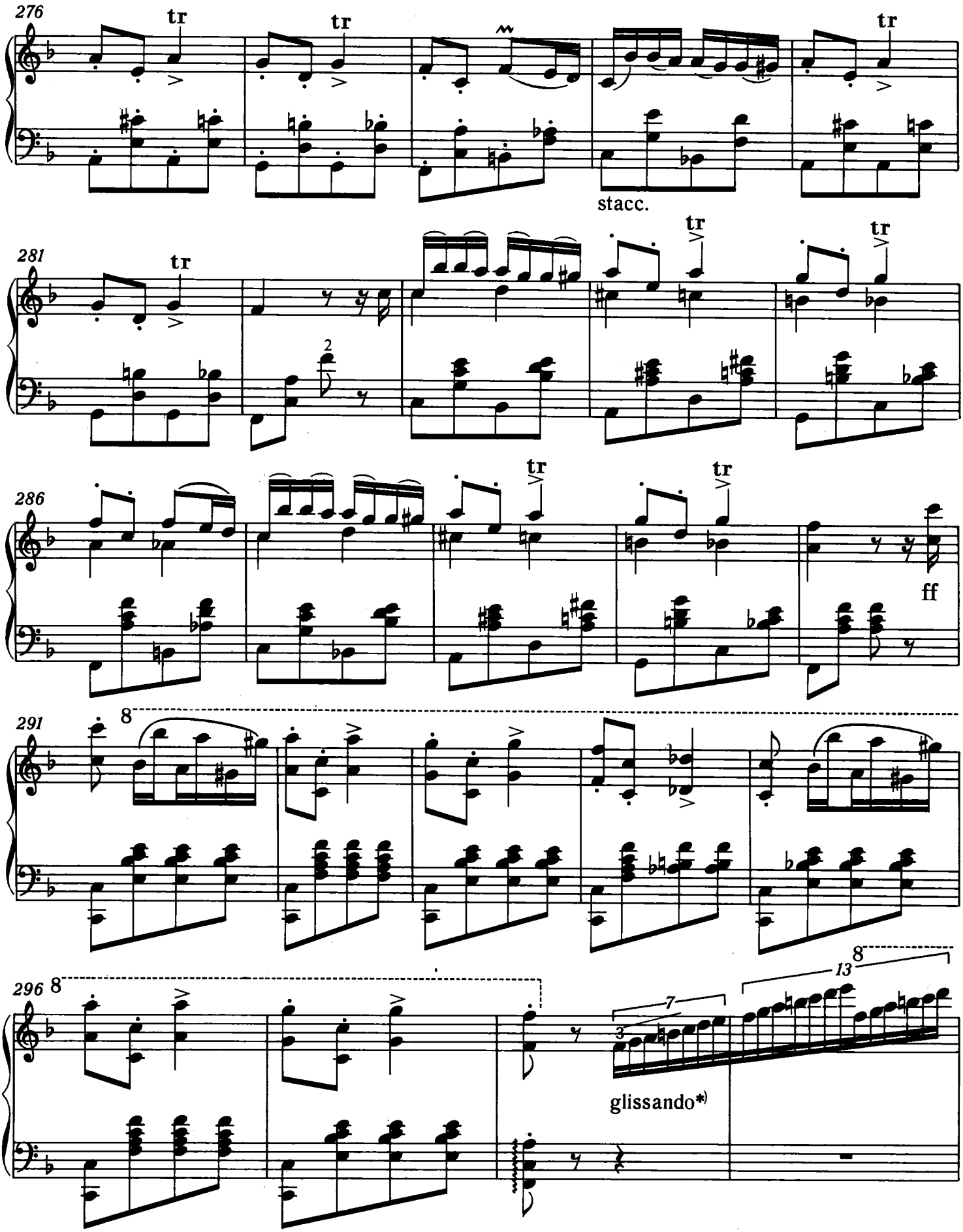
*) A solution obviously intended for pianos of limited range. In its place it is permissible to play the variant one octave higher from bar 228.



*) Die ursprünglichen Pedalzeichen Liszts, durch welche er einen zimbelartigen Effekt erreichen wollte, bringen wir originalgetreu. Bei den heutigen Klavieren mit grösserer Klangstärke ist es jedoch ratsam, an diesen Stellen Pedalvibrato anzuwenden.

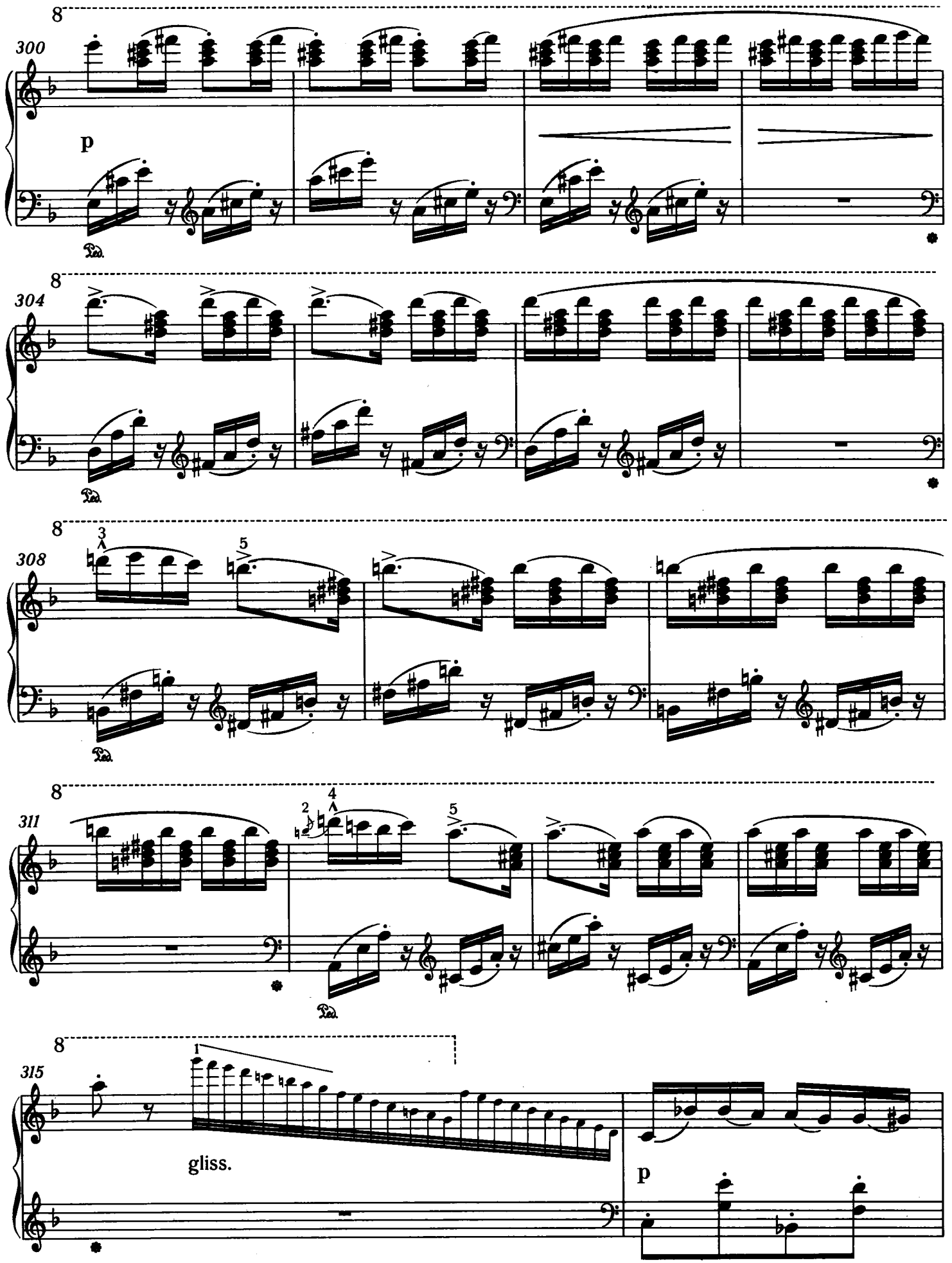
*) We reproduce Liszt's original pedal markings exactly, designed to suggest the effect of the cimbalom. With modern pianos of greater volume it is, however, advisable to use pedal vibrato in these passages.

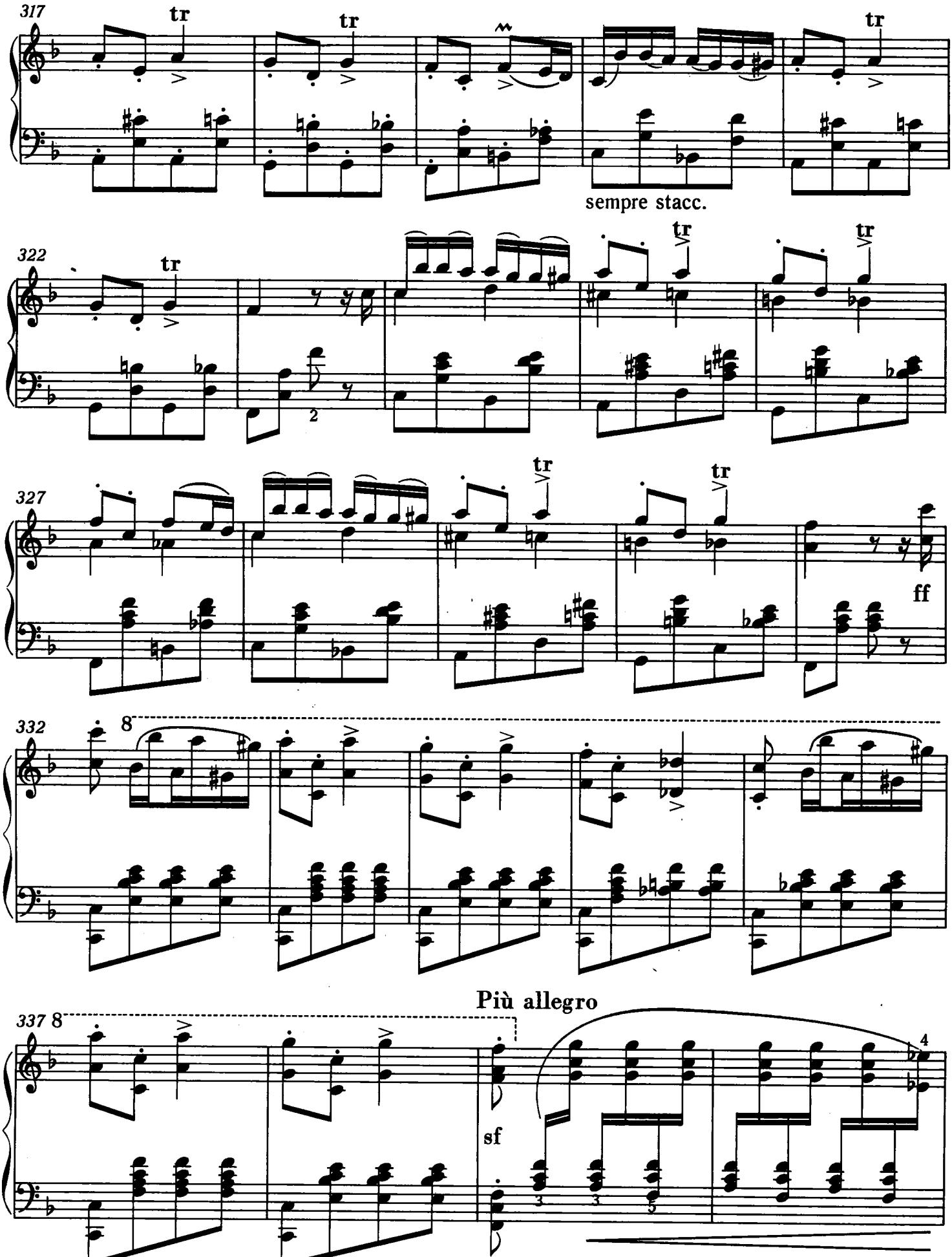

8
261
Ped.
8
265
3
5
Ped.
8
269
2
4
5
Ped.
8
273
1
glissando
p

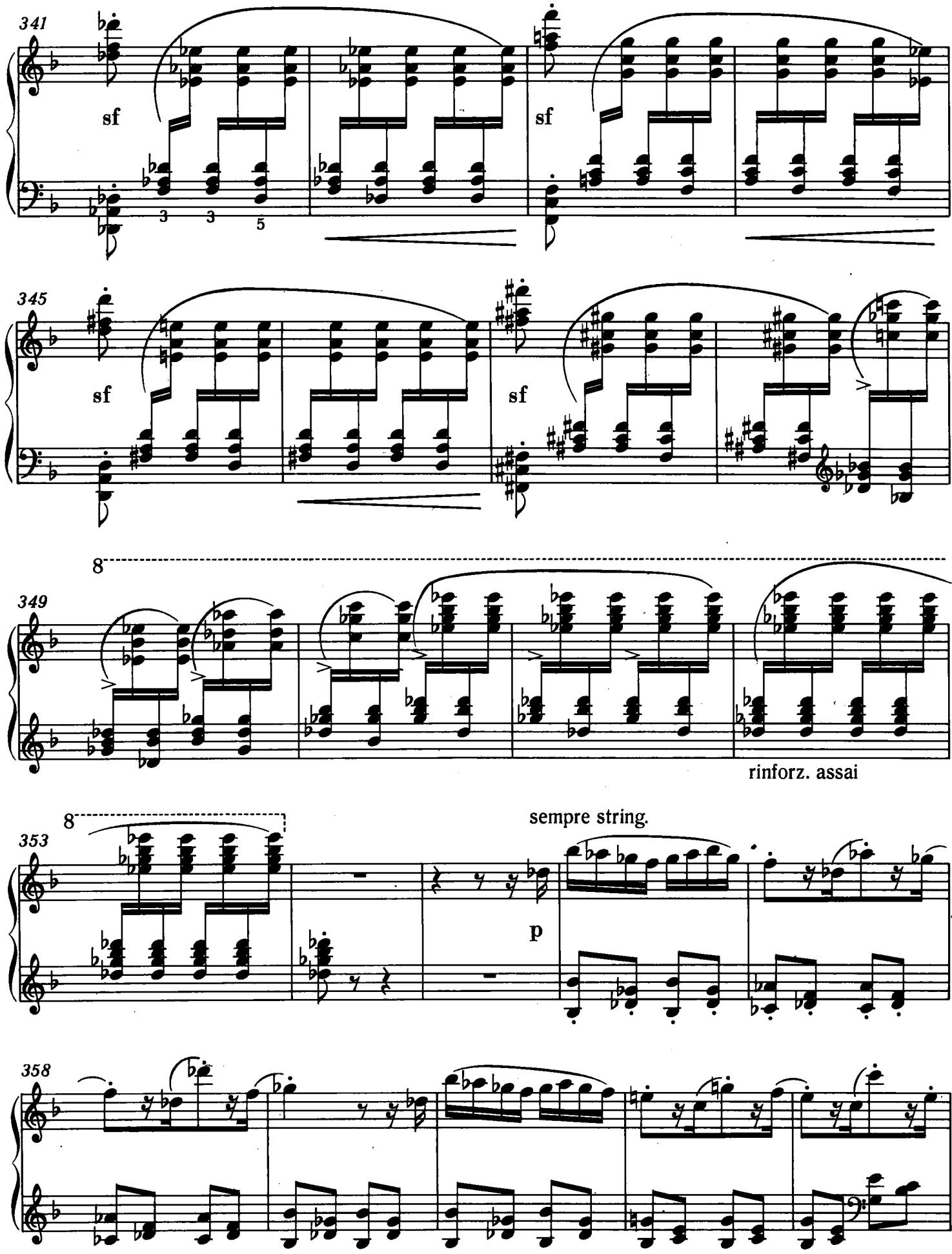


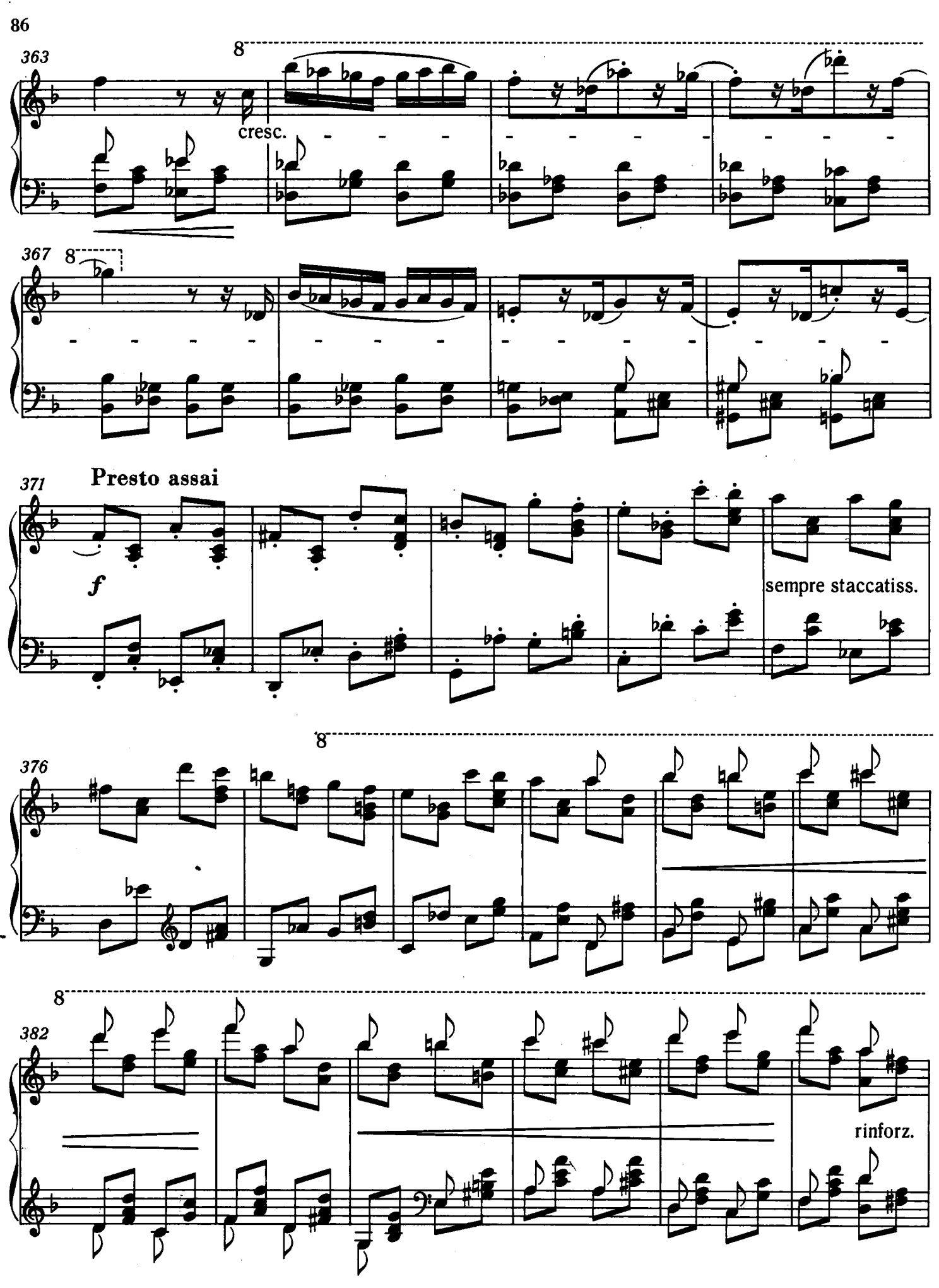
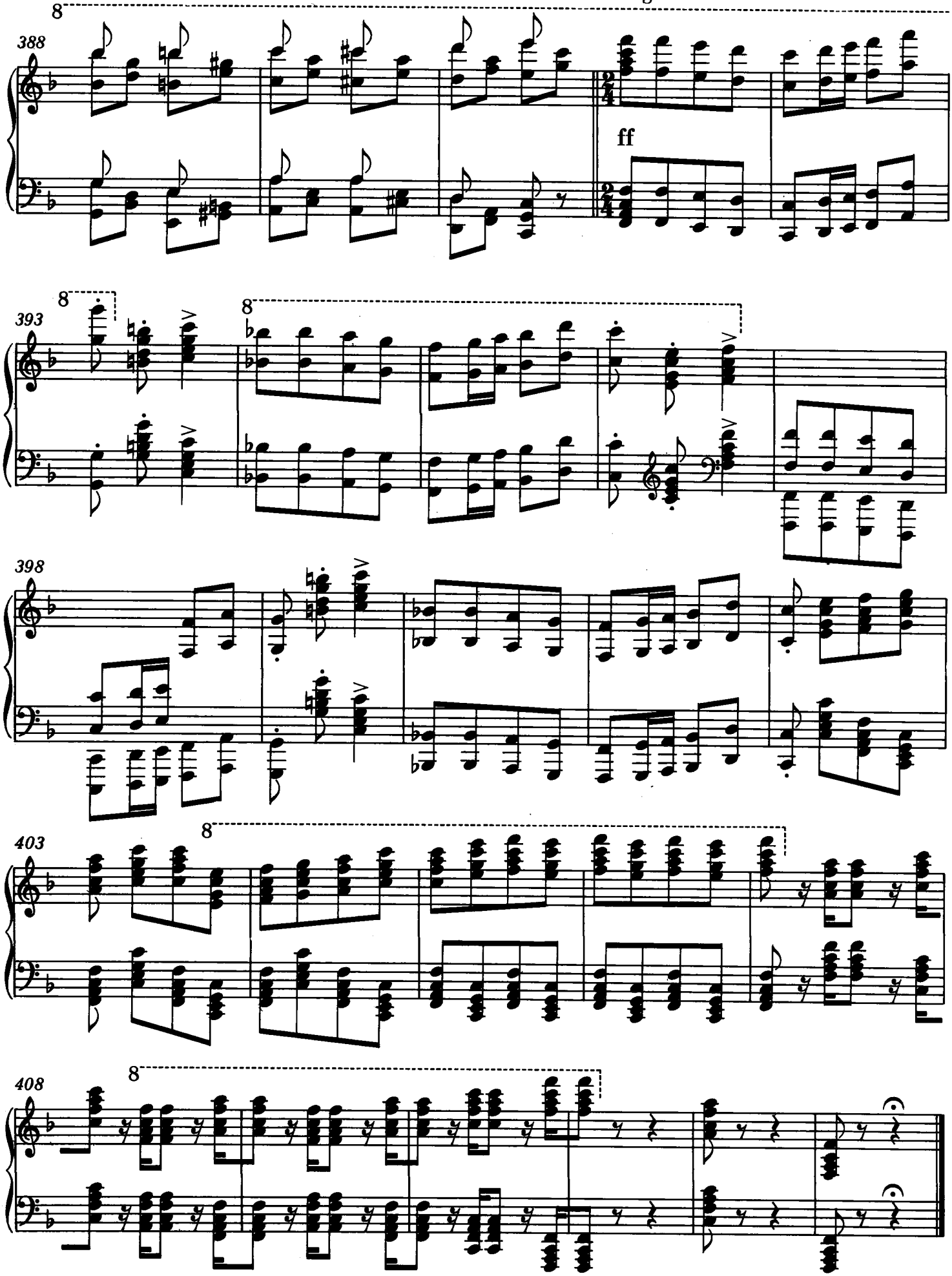
*) Dieses *glissando* soll die Zeitdauer von drei Viertelwerten in Anspruch nehmen.

*) This *glissando* is to have the duration of three crotchets.


8
300
p
Ped.
8
304
Ped.
8
308
3
5
Ped.
8
311
2
4
5
Ped.
8
315
1
gliss.
p


317
tr
tr
tr
sempre stacc.
322
tr
tr
tr
2
327
tr
tr
ff
332
8
337 8
Più allegro
sf
4


341
sf
sf
345
sf
sf
8
349
rinforz. assai
8
353
sempre string.
p
358
sempre stacc.


363
8
cresc.
367
8
371
Presto assai
f
sempre staccatiss.
376
8
8
382
rinforz.

Allegro brioso